

Rene Rambal – René Rambal

Louise LE BONNIEC (Mme RIOU) – Pluned – Diskar-amzer 1979 (Pluzunet – Automne 1979)

Jaketig ha Rene Rambal
Eo aet o amourousted da fall.

Jaketig *he* deus d'he mamm lâret :
«Rene Rambal din ne blij ket

René Rambal din ne blij ket
Ha ne vin ket gantañ dimezet.

Arriet eo *adarre* amañ
N'ouzon ket *perra* a rafen *dezh*añ.»

«Kez da nezañ d'ar gambrig wenn
Ha stign ur pech en ho parlenn !»

Jaketig he devoa selaouet
D'ar gambrig wenn ac'h eo pignet.

Pa c'h eo Rene *en* ti antreet,
Nag ac'han en *deus* goulet :

«Na Jaketig pelec'h eo aet
Peogwir aze n'he welan ket ?»

«Emañ *o* nezañ *e*-barzh he c'hambrig wenn
Kez da sikour *anezhi* hag *e* vo *un* all ouzhpenn !»

Pa c'h eo Rene *en* ar gambr antreet
Jaketig en *devoa* kareset.

Pa lak e zorn war benn he glin
Jaketig *a* gomañs da c'hoarzhin.

Pa lak e zorn war he morzhed
Ar pech warnañ a zo distignet !

Rene Rambal *a* zo ken spontet
o ruilhal gant ar viñs eo diskennet !

A-raok e oa er-maez an ti
A-bouez e benn a grie «kzh gwizi !»

Bremañ eo Rene gant an hent
Sellet deus e zorn *a* oa ennañ roujoù dent

Pa c'h eo d'ar gêr *eta* arriet
D'e dad d'e vamm en *deus* lâret :

«Gret din ma gwele ha gret eñ aezet
Kar ma mestrez 'deus ma zreitouret !

Gret ma gwele, gret *anez*añ aes
Kar ma c'halonig a zo faezh !

Kar ma c'halonig a zo faezh
Dantet eo kiez ma mestrez !»

«Alies Rene am *boa* ho avertiset
Da diwall deus an tu-dreñv d'ar c'hezeg

Hag deus tu *a*-raok ar merc'hed,
Kar alies e vec'h gante trompet !»

Les amours de Jacqueline et de René Rambal
Se sont détériorés.

Jacqueline a dit à sa mère :
«René Rambal ne me plaît pas

René Rambal ne me plaît pas
Et je ne me marierai pas avec lui.

Il est de nouveau arrivé ici
Je ne sais pas qu'en faire !»

«Va filer dans la chambre blanche
Et tends un piège dans ton giron !»

Jacqueline l'a écoutée
Elle est montée dans la chambre blanche.

Quand René est entré dans la maison,
De là il a demandé :

«Où est allée Jacqueline
Puisque je ne la vois pas ici ?»

«Elle est en train de filer dans sa chambre blanche
Va l'aider et il y en aura un de plus !»

Quand René est entré dans la chambre
Il a caressé Jacqueline.

Quand il met sa main sur son genou
Jacqueline se met à rire.

Quand il met sa main sur sa cuisse
Le piège s'est refermé sur lui !

René Rambal a été tellement surpris
Qu'il a dévalé l'escalier !

Avant d'être sorti de la maison
Il criait à tue-tête : «Vieilles truies !»

Maintenant René est sur la route
Et regarde sa main pleine de traces de dents.

Quand il est arrivé chez lui
Il a dit à son père et sa mère :

«Faites mon lit et faites-le confortable
Car ma maîtresse m'a trahi !

Faites mon lit et faites-le bien
Car mon petit cœur est épuisé !

Car mon petit cœur est épuisé :
La chienne de ma maîtresse a des dents !»

«René, je t'avais souvent prévenu
De faire attention au derrière des chevaux

Et au devant des filles :
Car elles vous trompent souvent !»